22003A1230(02)

PROTOKOL

o spremembi četrtega Protokola o pogojih v zvezi z ribolovom, opredeljenih v Sporazumu o ribištvu med Evropsko gospodarsko skupnostjo na eni strani ter Vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani

Po srečanju Skupnega odbora od 16. do 18. junija 2003 se četrti Protokol ([1]) spremeni, kot sledi, z začetkom veljavnosti od 1. januarja 2004:

1. Člen 1 se nadomesti z:

„*Člen 1*

1. Ta protokol se uporablja za ribolovne aktivnosti od 1. januarja 2001 do 31. decembra 2006.

2. Kvote iz člena 2 Sporazuma se določi vsako leto glede na razpoložljive znanstvene podatke. Izračunajo se kot preostanek celotnih dovoljenih ulovov Grenlandije po odbitju količin iz prvega odstavka člena 7 Sporazuma in navedenih v členu 2, vendar ne smejo presegati naslednjih količin:

(v tonah)

Vrste	Zahodni stalež (NAFO 0/1)	Vzhodni stalež (ICES XIV/V)
Trska	Pm ([1])	
Rdeči okun	0 ([2])	25 500 ([3])
Grenlandska morska plošča	1 500 ([4])	9 000 ([5])
Kozica	4 000	5 675
Navadni jezik	200 ([6])	1 000 ([6])
Kapelan		([7])
Okroglonosi repak	1 350	2 000
Severni morski pajek	1 000	
Prilov	2 000 ([8])	

([1]) V primeru obnovitve staleža lahko Skupnost nalovi do 31 000 ton z odgovarjajočim povečanjem v delu finančnega nadomestila iz člena 11(2). Lahko se nalovi na vzhodu ali zahodu.
([2]) Skupnost lahko prosi za povišanje kvote do konca novembra za naslednje leto do največ 5 500 ton z odgovarjajočim povečanjem v delu finančnega nadomestila iz člena 11(2).
([3]) Se lahko lovijo na vzhodu ali zahodu in od katerih se največ 20 000 ton lahko nalovi s pelagično vlečno mrežo. Ulovi iz ribolova s pridneno vlečno mrežo in pelagično vlečno mrežo se sporočajo posebej. Skupnost lahko prosi za povišanje kvote do konca novembra za naslednje leto do največ 47 320 ton, z odgovarjajočim povečanjem dela finančnega nadomestila iz člena 11(2).
([4]) 500 ton se lahko nalovi na severu ali na jugu v dogovoru z organi Grenlandije.
([5]) Ta številka se lahko spremeni glede na dogovor za dodelitev možnega ulova med obalnimi državami. Ribištvo se istočasno upravlja z omejevanjem števila plovil.
([6]) Če bi prilov plovil Skupnosti navadnega jezika pri ribolovu z vlečno mrežo trske in rdečih okunov pomenil prekoračitev kvot Skupnosti navadnega jezika, bodo organi Grenlandije poskrbeli za rešitev v smislu nadaljevanja ribolova Skupnosti na trsko in rdečega okuna, dokler kvote trsk in rdečega okuna niso izčrpane.
([7]) 7,7 % kapelanov TAC za sezono.
([8]) Se nanaša na kombiniran prilov trske, soma, raže, lenga in morskega meneka. Količine prilova trske ne smejo presegati 100 ton. Se lahko lovijo na zahodu ali vzhodu.

([1]) UL L 209, 2.8.2001, str. 2.

3. Kvota za kozice v vzhodni Grenlandiji se lahko nalovi na zahodnem delu Grenlandije, če so bili sporazumi o prenosu kvot med lastniki ladij Grenlandije in Evropske skupnosti določeni za vsako podjetje posebej. Lokalna vlada Grenlandije se zavezuje, da bo omogočila te sporazume. Prenos kvot je na področju zahodne Grenlandije možen le do največ 2 000 ton letno. Za ribištvo, ki ga izvajajo plovila Skupnosti, veljajo enaki pogoji, kot so opredeljeni v dovoljenju, izdanem grenlandskim lastnikom ladij.

4. Pooblastila za poskusni ribolov bodo na voljo za poskusno obdobje največ šest mesecev vsako, v skladu s členom 9 in Prilogo V.

5. Če Pogodbenice ugotovijo, da so poskusni projekti dosegli pozitivne rezultate, bo lokalna vlada Grenlandije dodelila 50 % možnosti ribolova za nove vrste ladjevju Skupnosti do konca tega Protokola. To pa z odgovarjajočim povečanjem v delu finančnega nadomestila iz člena 11(2).“

2. Člen 2 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 2*

Količine, navedene v prvem odstavku člena 7 Sporazuma, se vsako leto določijo po naslednjih stopnjah:

(v tonah)

Vrste	Zahodni stalež (NAFO 0/1)	Vzhodni stalež (ICES XIV/V)
Trska	50 000 (1)	
Rdeči okun	2 500	5 000
Grenlandska morska plošča	4 700	4 000
Kozica	25 000	1 500

(1) Se lahko lovijo na zahodu ali vzhodu.“

3.2. Člen 3 se črta.

4. Člen 9 se nadomesti z:

„*Člen 9*

Pogodbenice spodbujajo izvajanje poskusnega ribolova v grenlandskih vodah, med drugim na globokomorske vrste, glavonožce, školjke in kapelane (zahodni stalež). V ta namen se posvetujejo, kadar koli ena od pogodbenic to zahteva, in za vsak primer posebej določijo zadevno vrsto, pogoje in druge parametre. Pogodbenici izvajata poskusni ribolov v skladu s Prilogo V.“

5. Člen 11 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 11*

1. Finančno nadomestilo iz člena 6 Sporazuma, se v času veljavnosti tega Protokola določi na 42 820 000 EUR letno in se plača na začetku vsakega ribolovnega leta.

2. Del finančnega nadomestila, ki predstavlja EUR 31 760 679, se šteje za znesek povračila za ribolovne možnosti. Navedeni znesek se prilagodi v toku vsakega ribolovnega leta, kadar so Skupnosti dodeljene dodatne kvote, ki presegajo količine kvot iz tabele v členu 1. Prilagoditev se izračuna na podlagi tržnih cen različnih vrst, za katere se dodeli dodatna kvota.

3. Grenlandija da Skupnosti na razpolago protivrednost trsk v količini 20 000 ton, ki jo Skupnost lahko uporabi za pridobivanje dodatnih možnosti za ulov. Prilagojeno nadomestilo iz odstavka 2 lahko predstavlja do 50 % te protivrednosti trsk.

4. Postopek glede dodelitve dodatnih možnosti ulova iz člena 8 Sporazuma je določen v Prilogi III.

5. Finančni prispevek, ki izhaja iz neposrednega plačila dovoljenj s strani lastnikov ladij, se odšteje od globalnega nadomestila Skupnosti, ki je določeno v členu 11(1). Licenčnine po vrstah in po tonah, dodeljenih plovilom, se določijo v skladu s Prilogo VI. O tehničnih načinih izvajanja za dodelitev dovoljenj za gospodarski ribolov se pogodbenice dogovorijo z dogovorom o izvajanju.

6. Grenlandija izvaja proračunsko podporo ribiškemu sektorju za vsa tri preostala leta Protokola v skladu z zavezami politike, ki jih je grenlandski ministrski predsednik prevzel v pismu predsedniku Prodiju dne 12. junija 2003. Usmeritve na strategijo in cilje reforme ribiške politike Grenlandije, kot jo je neodvisno in avtonomno opredelila in programirala lokalna vlada Grenlandije, kot tudi tehnične podrobnosti glede opredelitve, izvajanja in spremljanja proračunske podpore ribiškemu sektorju na Grenlandiji, se določijo v dogovoru o izvajanju med Grenlandijo in Evropsko skupnostjo. Grenlandija izvede plačilo 500 000 EUR za povečanje proračuna Grenlandskega Inštituta naravnih virov."

6. Člen 14 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 14*

Pogodbenice najkasneje 30. junija 2005 ocenijo izvajanje tega Protokola z namenom pripraviti pogajanja za naslednji Sporazum."

7. Priloga I se črta.

8. Priloga V se doda:

„*PRILOGA V*

Načini izvajanja poskusnega ribolova

Lokalna vlada Grenlandije in Evropska Komisija se skupaj odločita o subjektih Evropske skupnosti, najprimernejšem času in dogovorih za izvajanje poskusnega ribolova. Da bi olajšala raziskovalno delo plovil, lokalna vlada Grenlandije (skozi Grenlandski Inštitut za naravne vire) preskrbi obstoječe znanstvene in druge osnovne podatke.

Ribiški sektor Grenlandije je tesno povezan (usklajevanje in dialog o dogovorih za poskusni ribolov).

Dolžina projektov je največ šest mesecev in najmanj tri mesece, razen če to pogodbenice sporazumno spremenijo.

Izbira kandidatov za izvajanje poskusnih projektov

Evropska komisija organom Grenlandije sporoči zahteve po dovoljenjih za poskusni ribolov. Tehnična dokumentacija, ki določa:

— tehnične značilnosti plovila,

— strokovno raven ladijskih častnikov glede ribolova,

— predlog tehničnih parametrov projekta (dolžina, oprema, področja raziskovanja itd.).

Lokalna vlada Grenlandije bo organizirala tehnični dialog med upravama Vlade Grenlandije in Evropske komisije z zadevnimi lastniki ladij, če se ji to zdi potrebno.

Lastniki ladij organom Grenlandije in Evropski komisiji pred začetkom projekta predložijo:

— prijavo ulova, ki je že na krovu,

— tehnične lastnosti ribolovnega orodja, ki se bo uporabljal za projekt,

— zagotovilo, da so v skladu z grenlandskimi predpisi za ribolov.

Med projektom na morju zadevni lastniki ladij:

— predložijo Grenlandskemu Inštitutu za naravne vire, organom Grenlandije in Evropske komisije tedensko poročilo za ulov po dnevu in po mreži, vključno z opisom tehničnih parametrov projekta (položaj, globina, datum in ura, ulov in druga opažanja ali pripombe),

— sporočijo položaj plovila, hitrost in kurz plovbe po sistemu SSP,

— zagotovijo na krovu prisotnost enega znanstvenega opazovalca Grenlandije ali opazovalca, ki ga izberejo organi Grenlandije. Vloga opazovalca bo zbiranje znanstvenih podatkov o ulovih in vzorčenje ulovov. Opazovalca se obravnava kot ladijskega častnika in lastnik ladje krije življenjske stroške opazovalca v času njegovega bivanja na plovilu. Odločitev o času opazovalčevega bivanja na krovu, o trajanju njegovega bivanja, o pristanišču vkrcanja in izkrcanja bo določena v skladu z organi Grenlandije. Plovilo ne bo nikoli obvezano zapluti v pristanišče več kot enkrat na dva meseca, razen če se pogodbenice ne dogovorijo drugače,

— podvržejo plovila inšpekciji ob zapuščanju grenlandskih voda, če organi Grenlandije tako zahtevajo,

— zagotovijo, da so v skladu z grenlandskimi predpisi za ribolov.

Ulovi, vključno s prilovi, pridobljenimi med znanstvenim projektom, ostanejo last lastnika ladje.

Organi Grenlandije bodo določili kontaktno osebo, odgovorno za reševanje vseh nepredvidenih problemov, ki bi lahko ogrozili razvoj poskusnega ribolova.“

9. Doda se Priloga VI:

„*PRILOGA VI*

Licenčnine

Uporabljajo se naslednje stopnje [1]:

Vrste	EUR na tono
Rdeči okuni	52
Grenlandska morska plošča	85
Kozica	74
Navadni jezik	199
Kapelan	7
Okroglonosi repak	10
Severni morski pajek	122

[1] Stopnje se lahko z dogovori o izvajanju med pogodbenicami redno prilagajajo ob upoštevanju razmer na trgu in v ribištvu.“